Porównanie tłumaczeń Jana 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział im — Jezus: Wiele dzieł pokazałem wam dobrych od — Ojca. Z powodu którego [z] tych dzieł Mnie kamienujecie?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus wiele dobrych dzieł pokazałem wam od Ojca mojego z powodu jakiego z tych dzieła kamienujecie Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jezus zapytał ich: Pokazałem wam wiele dobrych dzieł (pochodzących) od mojego* Ojca; za które z tych dzieł chcecie Mnie ukamienować?**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział im Jezus: Liczne dzieła dobre pokazałem wam od Ojca. Z powodu jakiego (z) tych dzieła mnie kamienujecie?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus wiele dobrych dzieł pokazałem wam od Ojca mojego z powodu jakiego (z) tych dzieła kamienujecie Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus zapytał ich: Pokazałem wam wiele dobrych dzieł pochodzących od mojego Ojca. Za które z tych dzieł chcecie Mnie ukamienować?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus powiedział do nich: Ukazałem wam wiele dobrych uczynków od mego Ojca. Za który z tych uczynków mnie kamienujecie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Wiele dobrych uczynków ukazałem wam od Ojca mego, dla któregoż z tych uczynków kamionujecie mię?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział im Jezus: Wiele dobrych uczynków ukazałem wam z Ojca mego: dla którego uczynku z tych kamionujecie mię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im Jezus: Ukazałem wam wiele dobrych czynów, które pochodzą od Ojca. Za który z tych czynów chcecie Mnie kamienować?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odrzekł im Jezus: Ukazałem wam wiele dobrych uczynków z mocy Ojca mego; za który z tych uczynków kamienujecie mnie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im oznajmił: Pokazałem wam wiele dobrych czynów, pochodzących od Ojca. Za który z tych czynów Mnie kamienujecie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus zapytał ich: „Ukazałem wam wiele dobrych dzieł od Ojca. Za które z nich zamierzacie Mnie ukamienować?”.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Jezus odezwał się do nich: „Wiele dobrych

[1)] mojego, μου, za P 66 (200); brak w P 45vid; <x>500 10:32</x>L.
[2)] Praes. wolitywny, zob. <x>500 10:32</x>L.

	literacki	Popowskiego	czynów wyświadczyłem wam w imieniu Ojca. Za który z tych czynów mnie kamienujecie?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział im Jezus: Wiele dobrych uczynków ukazałem wam z Ojca mego; dla którego z nich uczynku kamienujecie mię?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus im powiedział: - Pokazałem wam wiele dobrych dzieł (pochodzących) od Ojca, za które z nich chcecie Mnie ukamienować?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів їм Ісус: Багато добрих діл показав я вам від [мого] Батька. За які з цих діл хочете мене каменувати?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się im Iesus: Wieloliczne dzieła odpowiednie i dogodne okazałem wam z wewnątrz ojca. Przez które z nich dzieło mnie kamienujecie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jezus im odpowiedział: Przedstawiłem wam wiele szlachetnych uczynków od mego Ojca; z powodu którego z tych uczynków mnie kamienujecie?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział im: "Widzieliście, jak dokonuję wielu dobrych czynów, objawiających moc Ojca. Za który z tych czynów mnie kamienujecie?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus im odrzekł: ”Ukazałem wam wiele szlachetnych czynów pochodzących od Ojca. Za który z tych czynów mnie kamienujecie?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On zaś zapytał ich: —Dokonałem w waszej obecności wielu dobrych czynów w imieniu mojego Ojca. Za który z nich chcecie Mnie zabić?